

JOHAN SLUYSKEN (ARNHEM)
AAN CONSTANTIJN HUYGENS [DEN HAAG]
26 JULI / 5 AUGUSTUS 1647
4638

Samenvatting: Sluysken stuurt Huygens twee bijzondere oude boeken: het psalmboek van Plantijn (1564) en een Venetiaanse bijbel uit 1498.

Bijlagen: *Les Pseaumes de David* (Plantijn 1564); bijbel (Venetië 1498).

Over een antwoord van Huygens is niets bekend. Sluysken schreef opnieuw op 2 september 1647 (**4657A**).

Primaire bron: Den Haag, Kon. Huisarch. Inv. G1, nr. 8, dl. 4, [Sluysken]: brief (dubbelvel, 19x31cm, a | d; autograaf).

Vroegere uitgave: Worp 4, nr. 4638, p. 417: onvolledig (< Voicy deux petites ... pleu avoir de moy.>).

Namen: Karel IX; Pisoir; Philips II (koning van Spanje); Christoffel Plantijn.

Plaatsen: Lyon; Venetië.

Glossarium: pseahme (psalm).

Transcriptie

À Monsieur

Monsieur Huigens, Seigneur de [Zuilichem], Conseillier et Secrétaire à Son Altesse, le Prince d'Orange.

Monsieur,

Lorsque me recommandates l'expédition des affaires de Madame de Pisoir, le procès n'estoit encores instruit, mesmes non pas de leur costé. Depuis elle a obtenue sentence à souhaist.

Voicy deux petites curiositez. Vous avez de moy les Pseaumes impriméz à Lion de par prévilège du Roy de France. Je vous envoie joint celles les mesmes par permission et octroy du Roy d'Espagne, donné à Christoffle Plantin à l'an 1564. Pour la deuxiesme une bible bien vieille, imprimée à Venise à l'an 1498, une rariété si extraordinaire, qu'elle doit estre rehabillée d'un bon libraire, qui ne se trouvent point par-deça.

Si de telle trempe m'occurre plus, j'auray mémoire de vous, comm' il vous a pleu avoir de moy, dont à toute l'occasion taschera à se révenger celuy qui est et demoura à jamais,

Monsieur,

vostre très-humble serviteur
Jean Sluysken.

À Arnhem, ce 26 de Juillet/5 d'Aougst 1647.

Vertaling

Aan de heer Huygens, heer van Zuilichem, raad en secretaris van Zijne Hoogheid de prins van Oranje.

1. <accasion>.

Mijnheer,

Toen u mij het afhandelen van de zaken van mevrouw de PISOIR onder de aandacht bracht, was het proces nog niet eens voorbereid, zelfs niet door haar partij. Vervolgens heeft zij een uitspraak naar wens verkregen.

Bij deze twee kleine aardigheidjes. U heeft van mij reeds de ²psalmen, gedrukt in Lyon voorzien van een privilege van de ³koning van Frankrijk. Ik zend u bij die ⁴dezelfde, voorzien de toestemming en het octrooi van de ⁵koning van Spanje, [door deze] gegund aan Christoffel Plantijn in 1564. Als tweede een zeer oude bijbel, gedrukt in Venetië in 1498, een zo grote zeldzaamheid dat deze door een goede boekbinder, die hier niet te vinden is, opnieuw gebonden moet worden.

Wanneer ik nog meer zaken van hetzelfde slag tegen mocht komen, zal ik aan u denken, zoals u altijd aan mij heeft willen doen, die bij iedere gelegenheid zal trachten zich te revancheren, degene die is en altijd blijft,

mijnheer,

uw nederige dienaar
Johan Sluysken.

Arnhem, 5 augustus 1647.

2. *Les pseumes de David ...* (Lyon 156**).

3. Karel IX.

4. *Les Pseumes de David* (Antwerpen: Christoffel Plantijn, 1564).

5. Philips II.